

PRESS RELEASE

Ottawa, September 14, 2001

In keeping with the Prime Minister's declaration of today as a National Day of Mourning, the Canadian Judicial Council has cancelled the previously scheduled events that were to have marked the 30th Anniversary of the Council. Instead, those members of the Council who were able to travel to Ottawa attended a commemorative ceremony honouring the memory of the victims of the tragedy in the United States on Parliament Hill today. Chief Justice Beverley McLachlin, P.C., Chairperson of the Canadian Judicial Council, stated "while our judiciary is justifiably proud of the Council's history, that pride has been displaced by a profound sense of grief over this week's events in the United States". In a letter of condolence to Chief Justice William Rehnquist of the United States Supreme Court, Chief Justice McLachlin expressed her view that, in the face of such tragic events, judges must "work to ensure that our justice system remains among the best in the world".

Letter to Chief Justice Rehnquist attached.

Ref.: Ms. Jeannie Thomas, Executive Director, Canadian Judicial Council (613) 998-5182
Mr. James W. O'Reilly, Executive Legal Officer, Supreme Court of Canada (613) 996-9286

.....

COMMUNIQUÉ

Ottawa, le 14 septembre 2001

Le premier ministre ayant déclaré qu'aujourd'hui est Jour de deuil national, le Conseil canadien de la magistrature a annulé les activités prévues qui devaient marquer le 30^e anniversaire du Conseil. Les membres du Conseil qui pouvaient se rendre à Ottawa ont plutôt assisté aujourd'hui, sur la Colline du Parlement, à une cérémonie commémorative pour rendre hommage à la mémoire des victimes de la tragédie survenue aux États-Unis. Le juge en chef Beverley McLachlin, c.p., présidente du Conseil canadien de la magistrature, a déclaré que « même si notre système judiciaire est, à juste titre, fier de l'histoire du Conseil, cette fierté a cédé la place à un

sentiment profond de douleur à la suite de ce qui s'est passé cette semaine au États-Unis ». Dans la lettre de condoléances adressée au juge en chef William Rehnquist de la Cour suprême des États-Unis, le juge en chef McLachlin a fait savoir qu'à son avis, devant des événements aussi tragiques, les juges doivent tout mettre en oeuvre pour que « notre système de justice demeure l'un des meilleurs au monde ».

P.j. : Lettre au juge en chef Rehnquist

Contacts : M^{me} Jeannie Thomas, directrice exécutive, Conseil canadien de la magistrature
(613) 998-5182

M. James W. O'Reilly, adjoint exécutif juridique, Cour suprême du Canada
(613) 996-9286

The Hon. William H. Rehnquist
Chief Justice of the United States
Supreme Court of the United States
Washington, D.C. 20543

Dear Chief Justice Rehnquist:

As Chief Justice of Canada, I wish to express to you and your colleagues my profound condolences in relation to the events of this week in the United States.

Today was to have marked the 30th Anniversary of the Canadian Judicial Council. However, in light of the tragedies we witnessed this week in your country, the Council cancelled the events marking its anniversary. Instead, those Chief Justices able to travel to Ottawa attended a commemorative ceremony on Parliament Hill recognizing today as a national day of mourning in Canada.

The events of September 11th underline the importance of the rule of law in our society and the world. It is in the nature of human society that people will differ, sometimes passionately. Such differences can lead us down two roads. The first is the road of violence. The second is the legal road, the path of peaceful resolution of disputes and differences and wrongs against society through the law.

Canadians and Americans, by and large, have chosen the second road. Our task, as judges, is to do all we can to ensure that our citizens continue to choose this road. It is to that end that we strive to enhance the independence of the courts, and work to ensure that our justice system remains among the best in the world. This work is important, indeed vital, to the continued peace and stability of our society.

Sincerely yours,

Beverley McLachlin
Chief Justice of Canada

L'honorable William H. Rehnquist
Juge en chef des États-Unis
Cour suprême des États-Unis
Washington, D.C. 20543

Monsieur le juge en chef Rehnquist,

Permettez-moi, à titre de Juge en chef du Canada, de vous exprimer à vous et à vos collègues ma plus profonde sympathie à la suite des événements survenus cette semaine aux États-Unis.

Le Conseil canadien de la magistrature devait célébrer, aujourd'hui, le 30^e anniversaire de sa création. Cependant, à la lumière de la tragédie dont nous avons tous été témoins cette semaine, le Conseil a annulé les célébrations prévues pour marquer son anniversaire. Les juges en chef qui ont été en mesure de se rendre à Ottawa ont plutôt assisté à une cérémonie tenue sur la Colline du Parlement à l'occasion de la journée de deuil national qui a été proclamée au Canada.

Les événements du 11 septembre renforcent l'importance du respect de la primauté du droit dans notre société et dans le monde entier. Il est dans la nature humaine d'exprimer des divergences d'opinions, parfois avec passion. Deux voies peuvent alors être empruntées. La première est celle de la violence. La seconde est celle de la légalité, le chemin du règlement pacifique, par le droit, des différends et des divergences, et des injustices envers la société.

La seconde voie est celle que privilégient les Canadiens et les Américains. Notre tâche, en tant que juges, est de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour veiller à ce que les citoyens de nos pays continuent d'emprunter cette voie. Voilà pourquoi nous visons à renforcer l'indépendance des tribunaux et travaillons à faire en sorte que notre système de justice demeure l'un des meilleurs au monde. Ce travail est important, de fait essentiel pour assurer le maintien de la paix et de la stabilité au sein de la société.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le juge en chef Rehnquist, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Juge en chef du Canada,

Beverley McLachlin